

**Final Report on Australian Linguistics Institute 2002  
(ALI-2002)**

Dr Verna Robertson Rieschild

Department of Linguistics, College of Linguistics and Psychology, Macquarie University

From 5<sup>th</sup> July –19<sup>th</sup> July 2002, the Linguistics Department of Macquarie University was host to over 400 participants in the 6<sup>th</sup> Biennial Australian Linguistics Institute, and the Annual conferences of the Australian Linguistics Society and the Applied Linguistics Association of Australia.

The Australian Linguistics Institute (ALI-2002) provided 23 courses in the General Linguistics Programme. These week or fortnight long courses were given by 8 international and 26 national presenters, 9 of whom were from Macquarie University. Over 30 of the students were from overseas (the Pacific Rim, Europe, and the USA). The dynamic Indigenous Programme, with 35 courses held in the first week, brought together language workers and researchers from overseas and from indigenous communities, government departments, universities and schools throughout Australia. ALI-2002 was supported by the Australian Linguistics Society, the Applied Linguistics Association of Australia, various sections of Macquarie University, and the University of Sydney.

**Participants**            ALI-2002 was attended by at least 268 participants from Australia and overseas.

**Geographical Distribution:**

<b>Origin</b>	<b>Paid registrations</b>	<b>Presenters</b>	<b>Student Volunteers</b>	<b>Total</b>
<b>Australia</b>				
<b>ACT</b>	<b>13</b>	<b>5</b>	<b>1</b>	<b>19</b>
<b>NSW</b>	<b>64</b>	<b>18</b>	<b>15</b>	<b>97</b>
<b>NT</b>	<b>44</b>	<b>17</b>		<b>61</b>
<b>QLD</b>	<b>8</b>	<b>8</b>		<b>16</b>
<b>SA</b>	<b>2</b>			<b>2</b>
<b>TAS</b>	<b>2</b>			<b>2</b>
<b>VIC</b>	<b>13</b>	<b>2</b>		<b>14</b>
<b>WA</b>	<b>5</b>	<b>5</b>		<b>10</b>
<b>Overseas</b>				
<b>Canada</b>		<b>1</b>		<b>1</b>
<b>Finland</b>		<b>1</b>		<b>1</b>
<b>Hong Kong</b>		<b>1</b>		<b>1</b>
<b>Ireland</b>		<b>1</b>		<b>1</b>
<b>Israel</b>		<b>1</b>		<b>1</b>
<b>Japan</b>	<b>3</b>	<b>1</b>		<b>4</b>
<b>Malaysia</b>	<b>1</b>			<b>1</b>
<b>NZ</b>		<b>2</b>		<b>2</b>
<b>PNG</b>	<b>7</b>			<b>7</b>
<b>Spain</b>	<b>1</b>			<b>1</b>
<b>Sweden</b>	<b>2</b>			<b>2</b>
<b>Thailand</b>	<b>1</b>			<b>1</b>
<b>UK</b>		<b>1</b>		<b>1</b>
<b>USA</b>	<b>2</b>	<b>1</b>		<b>3</b>
<b>Unknown</b>	<b>19</b>			<b>19</b>
	<b>187</b>	<b>65</b>	<b>16</b>	<b>268</b>

## **Sponsorship**

The University of Sydney funded Prof Timotei Karetu and Macquarie University funded Jeannie Bell (plenary speakers). Macquarie University Vice Chancellor sponsored two Indigenous Programme participants and the Linguistics Department, Macquarie University and Division of Linguistics and Psychology, Macquarie University supported printing costs. Macquarie Centre for Cognitive Science (MACCS), the Australian Linguistics Society, and the Applied Linguistics Association of Australia each supported the costs of overseas presenters. Warawara (Macquarie University) also provided valuable support. We are of course most grateful to the self funded domestic presenters who so selflessly volunteered their expertise and enthusiasm for their subjects (as did the invited presenters!).

## **Sponsored Presenters**

(ALI): Torode (part), Marantz (part), Aikhenvald, Holmes, Bell, Laufer, Myers, Rose. (MU): Knight, Casson. (MACCS): Marantz (part). (ALS): Marantz (part). (ALAA): Torode (part). (USyd): Karetu, Marantz (part), Carlson, and Ostler. (NTT Communication Sciences Laboratory, Japan): Bond.

## **Self funded presenters:**

Iedema, Scheeres, Armstrong, Mortensen, \*Baker, Harvey, \*Baldauf, Burns, Candlin, Hall, Knox, \*Cassidy, Cupples, Iocono, Donohue, Goddard, Ye, Harkins, Sharifian, Koch, McConvell, Palmer, Riemer, Sidwell, \*Simpson, Hodges, Berghout-Vanderwal; and many of the presenters in the Indigenous Programme. (\* = Committee Members) Registration fees were waived for all presenters.

**Courses** The ALI2002 general programme offered 8 workshops and 19 courses, and the Indigenous Programme offered 35 activities: lectures, workshops and teaching/learning development sessions.

## General Programme

<b>Workshop</b> Identity, Work and Change	Dr Rick Iedema & Dr Hermine Scheeres
Principles of Linguistic Typology	Prof Alexandra Aikhenvald
<b>Workshop</b> Speech Pathology	Dr Elizabeth Armstrong & Lynne Mortensen
Phonology of Australian Languages	Dr Brett Baker & Dr Mark Harvey
Language-in-Education Planning in Schools	Dr Richard Baldauf
Machine Translation & Computational Lexicography	Dr Francis Bond
<b>Workshop</b> Exploring Applied Linguistics: Contexts, Communication, Practices, Policy	A/Prof Anne Burns, Prof. Christopher Candlin, David Hall & John Knox
Professional Discourse	Prof Christopher Candlin
Discourse Semantics	Prof Lauri Carlson
Linguistic Annotation	Dr Steve Cassidy
<b>Workshop</b> Assessment & Remediation of reading: Theory & Practice	Dr Linda Cupples, Dr Teresa Iacono & Caroline Dunford
Papuan Languages in New Guinea	Dr Mark Donohue
Semantics of Emotion Expression: Verbal and Nonverbal	Dr Cliff Goddard & Dr Zhengdao Ye
<b>Workshop</b> Sociocultural Foundations of Language Use	Dr Jean Harkins & Dr Farzad Sharifian
Language and the Workplace	Prof Janet Holmes
Comparative Australian Linguistics	Dr Harold Koch & Dr Patrick McConvell
Vocabulary Acquisition in a Second Language: Issues in Applied Research	Prof Batia Laufer
Explorations in Post-Lexicalist Morphology: Recovering Locality	Prof Alec Marantz
Computer Assisted L2 Assessment	Dr Marie Myers
Language Spread Since Antiquity	Dr Nicholas Ostler
Spatial Reference	Dr Bill Palmer
Language Games: an Introduction to Conversation Analysis	Prof Brian Torode
Semantic Theory	Dr Nick Riemer
Language Change and Reconstruction: a Practical Introduction	Dr Paul Sidwell
<b>Workshop</b> Tense Time Evidentiality and Modality in Australian and Pacific Languages	Dr Jane Simpson
Placenames	Flavia Hodges
<b>Workshop</b> Functional Discourse Grammar	Dr Anita Berghout-Vanderwal
<b>Workshop</b> Forensic Speaker Identification	Dr Philip Rose

**Indigenous Programme** The Indigenous Programme was a vibrant and exciting event involving sharing information and advancing theory and practice in language teaching, research and maintenance, and interpreting. One of many important aspects was the interaction of Indigenous interpreters and people with expertise in interpreting in migrant communities. Professor Tomoti Karetu, Former Maori Language Commission Chairman, gave the first general ALI plenary session on *Te Kohanga Reo* (Maori Language Nest Movement) and participated in the Indigenous Programme.

A number of Central Australian language workers published reports on ALI when they returned home, so spreading some of the information and the spirit of the Indigenous Programme to a far wider audience.

(A most comprehensive report of the Indigenous Programme is available by request from the Treasurer of ALS.)

### Indigenous Programme workshops and courses

Course	Presenters
Implications of the recent NAATI test review	Sherrill Bell (Executive Director, NAATI) National Accreditation Authority for Translators and Interpreters Accreditation of Interpreters in Indigenous Languages
Gumbaynggirr language and culture course	Gary Williams, Muurrbay Language and Culture Centre (Nambucca Heads, NSW)
Community Based Interpreting	Terry Chesher, Macquarie University MA in Translating and Interpreting
Kenbi Land Claim Transcripts	Michael Walsh, Linguistics Department, Sydney University
Strategies for Managing the Speaking of the Speakers you are Interpreting for	Pauline Baylis (Coordinator Adult TESOL Programs) School of Languages and Linguistics, University of Western Sydney.
Plain English -simplifying complex sentences.	Felicity Meakins, Sarah Cutfield, Eleonora Deak (linguists), Faye Gibson (Warlpiri Interpreter, DAC President) Diwurruwurru-jaru Aboriginal Corporation, Katherine, NT Nomo Humbug video (16 mins).
The Role of Language Centres with regard to Interpreting	Jeanie Herbert (Warlpiri Interpreter and DAC Interpreting Coordinator) Diwurruwurru-jaru Aboriginal Corporation, Katherine, NT
Discussion forum on a range of Interpreting issues	Michael Cooke (Interpreter Trainer and NAATI recognized Djambarrpuynu Interpreter)
Ethics and Confidentiality in Community-based Interpreting	Olive Knight (NAATI Interpreter), Siobhan Casson Kimberley Interpreter Service and Kimberley Languages Resource Centre
Language Reclamation and the Formulaic Method	Helen Rrikawuku (Djambarrpuynu), Michael Cooke (NAATI recognised Djambarrpuynu Interpreter) Rob Amery Unaipon Centre, University of South Australia
Reconstructing Tasmanian Languages	Theresa Sainty Palawa Kani Language Program, Tasmanian Aboriginal Centre
Mangarrayi Learners Guide and Teaching Materials	Mark Richards International Grammar School, Sydney (formerly Diwurruwurru-jaru Aboriginal Corporation)

Teaching Indigenous Languages of NSW	Michael Walsh, Linguistics Department, Sydney University
Language and Cultural Education Programmes in the Dene Community in Canada	Dr Beverley Hall Adelaide University and Institute of Early Childhood, Macquarie University
Stirling Community Literacy Materials for Children Learning to Read and Write their Languages in Central Australia	Janie Mbijana (Kayteye speaker), Myfany Turpin, Angela Harrison, Maureen Campbell, Della Pearce, Institute for Aboriginal Development, Alice Springs
Language and Culture in Curriculum Development in the NT	Helen Harper, Melanie Wilkinson, Rebecca Green NT Department of Employment Education and Training
Exploring Standards for Australian Indigenous Languages in Education Programs	Kevin Lowe NSW Board of Studies, Aboriginal Curriculum Unit Aboriginal Languages 7-10 Syllabus Development Greg Wilson, Guy Tunstill (Curriculum Project Officers, Aboriginal Languages) South Australian Department of Education, Training and Employment
The Role of FATSIL	Lester Coyne FATSIL
The State of Australian Languages and What You Can Do to Help Maintain/Revive Your Language	Jo Caffery Centre for Australian Languages and Linguistics, Batchelor Institute of Indigenous Tertiary Education
A Need for a Torres Strait Islander Resource Centre in Townsville	Elizabeth Sailor (Yumpla Tok speaker) Centre for Australian Languages and Linguistics, Batchelor Institute of Indigenous Tertiary Education
Current and Future Language Plans for Wororra Language	Heather Umbagai (Wororra speaker) Centre for Australian Languages and Linguistics, Batchelor Institute of Indigenous Tertiary Education
Womens' Ritual Grievings (Milkarri)	Helen Rrikawuku (Djambarrpuyngu) Centre for Australian Languages and Linguistics, Batchelor Institute of Indigenous Tertiary Education
A Language Resource Centre utilised as Torres Strait Language Learning Centre on Saibai Island	Gilbert Uta (Kalaw Kawaw Ya speaker) Centre for Australian Languages and Linguistics, Batchelor Institute of Indigenous Tertiary Education
Wagura Language Revival Program	Dawn Archer (Wagura language group) Centre for Australian Languages and Linguistics, Batchelor Institute of Indigenous Tertiary Education
Researching a need for a Language Resource Centre for nine related languages of North Queensland	Bridget Priman (Warrgamay Language Group) Centre for Australian Languages and Linguistics, Batchelor Institute of Indigenous Tertiary Education

Introduction to Nyungar Cultural Studies	Marie Taylor, Kulbardi Aboriginal Centre, Murdoch University, WA
Computers in Language Work	Brett Baker, University of New England and David Nathan, University of Sydney
Placenames	Flavia Hodges, Australian National Placenames Survey, Macquarie University
Language Variation and Change	Patrick McConvell, Australian Institute for Aboriginal and Torres Strait Islander Studies
Childrens' Warlpiri	Carmel O'Shannessy and Lajamanu Community Language Workers Sydney University and Lajamanu Community NT
Eora: The Sydney Clans - based on evidence from vocabularies, wordlists and placenames	Keith Smith, Warawara, Department of Aboriginal Studies, Macquarie University
Recording Techniques and Archives	Dianne Hosking, Australian Institute for Aboriginal and Torres Strait Islander Studies
Maintaining Language Through Traditional Songs	Cassy Nancarrow, Woomera Aboriginal Corporation

## Finances

Despite rising costs, decreased funding opportunities and fewer attendees that in 2000, ALI-2002 broke even – with all expenses met by donations and registrations.

GST and issues of legal entity and tax status were confounding factors with legal and financial implications for planning and implementing ALI-2002. ALI is not a legal entity, which is problematic with respect to indemnity and accounting. ALS is a legal entity, but is not registered for GST with the ATO, which has accounting and tax implications. As a result, all monies must be receipted through a body which is registered for GST with the ATO. ALS must also provide the current ALI with a letter authorizing ALS' liability on ALI's behalf. In addition, programming some aspects of ALI-2002 and its satellite events was constrained by the same kinds of insurance issues faced by community groups in the wider community. Lastly, revenue from publishers for displaying their books was also restricted by The Co Op bookshop's campus-wide monopoly on book displays.

Costs have risen since 2000 and funding from Government and NGO sources continues to be scarce. University based funding possibilities have also decreased in this period, which is reflected in the scant funding ALI-2000 was able to attract, despite quite vigorous efforts. The Institute provides courses outside the hosting university's programme so it is viewed as a conference and charged for infrastructure, including photocopying, room and equipment hire and infrastructure levies on "income" (accounting for \$12,025.27 of ALI-2002 costs). There are a number of possible explanations for the reduced number of attendees (268 in 2002 in comparison with 368 in 2000): some Australian universities only had a three week recess, which was not enough time for students and academics to both attend ALI and fulfill other university role or research obligations during the recess; many students work, so do not have the time available; and more academics and students have specialized rather than broadly linguistic interests – that is, more people want ALI courses to directly relate to their specific research or university course interests. These increased costs, decreased donations and attendee numbers indicate that it is no longer possible to expect that future ALIs can be self-funded through registrations. I recommend that part of the planning for future ALIs could include plans for long-term fundraising.

In terms of sheer volume, the work involved in organizing the programme and administration of the ALI is more than can be reasonably expected from a small band of academic and administrative volunteers. It may be wise in the future to have a steering committee from all the hosting state's university, with the work evenly spread between these committee members.

## FINANCIAL STATEMENT ALI 2002

### INCOME

Loans		
ALS	\$20,000	
Div of Ling and Psych	\$5,500	
Donations <sup>1</sup>		
MU Ling Dept	\$5,800	
MU Division of Ling & Psy	\$556.88	
MU VC	\$4,500	
MACCS	\$2,000	
Fees & Charges; Sales (Ex GST)	<u>\$38,734.73</u>	
(Incl Registrations and entertainment payments)		
<b>Total Income</b>		<b>\$77,091.61</b>

### EXPENSES

<b><u>Payroll expense</u></b>		
Salaries	(\$11,815.41)	
Overtime	(\$287.36)	
<b>Total Payroll Expense</b>	<b>(\$12,102.77)</b>	
<b><u>Payroll On-costs</u></b>		
On Cost	(\$968.28)	
Super	(\$1,015.69)	
<b>Total Payroll on-costs</b>	<b>(\$1,983.97)</b>	
<b>TOTAL PAYROLL</b>		<b>(\$14,086.74)</b>
<b><u>Non Payroll Expense</u></b>		
<b><u>Consumables and services</u></b>		
<b>Office consumables/Stationery</b>	(\$3,551.31)	
<b>General consumables/materials</b>	(\$1,746.33)	
<b><u>Entertaining<sup>2</sup></u></b>		
Entertaining NON FBT	(\$9,000.01)	
Entertaining – FBT	(\$1,066.73)	
FBT	(\$795.15)	
<b>Room Hire</b>	(\$5,030.36)	
<b>Printing expenses</b>	(\$3,036.45)	
General services/expenses	\$3,653.83	
Infrastructure Levy – University	(\$2,769.01)	
<b>Total Consumables and services</b>	<b>(\$23,341.52)</b>	
<b>Travel and Accommodation</b>	<b>(\$14,163.35)</b>	
for overseas presenters		
<b>Loan Repayments Div</b>	(\$5,500)	
ALS	(\$20,000)	
	<u>(\$25,500)</u>	
<b>Total Non Payroll Expense</b>		<b>(\$63,004.87)</b>
<b>Total Expenses</b>		<b>(\$77,091.61)</b>
<b>Account Total</b>		<b>0</b>

<sup>1</sup> ALS and ALAA each paid \$2,000 from a different budget towards travel expenses for ALI presenters who were also their plenary speakers. University of Sydney also sponsored Timetu Karetu, and contributed to other ALI presenters' expenses.

<sup>2</sup> (Morning and afternoon teas. Proportional contributions cocktail party; Dinner; ice skating and BBQ. Includes participants' prepayments for Dinner, BBQ, and iceskating)

## **Organizing Committee**

Dr Brett Baker	University of New England
A/Prof Richard Baldauf Jr	University of Sydney
Dr Steve Cassidy	Macquarie University
A/Prof Ilija Casule	Macquarie University
A/Prof Peter Collins (ALS)	University of NSW
May Hiemskerke (ALI admin)	Macquarie University
Ursula Ibaraki	Macquarie University
Prof Denise Murray	Macquarie University
A/Prof Pam Peters	Macquarie University
Susan Poetsch (IP admin)	Macquarie University
Dr Antonia Rubino (ALAA)	University of Sydney
Dr Jane Simpson	University of Sydney
Sue Spinks	Macquarie University
Dr Verna Rieschild (chair)	Macquarie University